PL

Treść instrukcji wg normy EN166:2001 / Rozporządzenia PPE (EU) 2016/425. Producent: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Chiny; **Importer:** TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13·15, 51·168 Wrocław, Polska**. Opisy wyrobu:** Szybka ochronna nieorganiczna jest środkiem ochrony oczu i twarzy II kategorii, przeznaczonym do indywidualnej ochrony oczu i twarzy oraz filtra spawalniczego przed zagrożeniami mechanicznymi. Osłona chroni przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości. Osłona nie chroni przed kroplami i rozbryzgami cieczy, grubymi i drobnymi cząsteczkami pyłu , gazem, łukiem powstającym przy zwarciu elektrycznym oraz rozbryzgami stopionego metalu i przenikaniem gorących ciał stałych. Szybka ochronna ma wymiary 123 mm x 98 mm i jest wykonana z poliwęglanu. Jest przeznaczona jako zewnętrzna szybka wymienna do przyłbicy spawalniczej YATO YT-73921. **Zalecenia stosowania:** Przed rozpoczęciem użytkowania szybki należy dokonać jej oględzin pod kątem uszkodzeń. Zarysowana lub uszkodzona szybka ochronna nie może być użytkowana. Jeżeli szybka została zabezpieczona za pomocą folii ochronnej, przed rozpoczęciem montażu szybki w przyłbicy należy zdjąć folię ochronną z obu stron szybki. W przypadku zaobserwowania rys, pęknięć, zmatowień lub innych uszkodzeń szybek ochronnych należy je wymienić na nowe. W celu wymiany szybki zewnętrznej należy otworzyć zatrzaski filtru znajdujące się przy górnej i dolnej krawędzi filtru, a następnie ostrożnie wyciągnąć filtr, Zwróćić szczególną uwag ę na to, żeby nie zerwać kabli łączących filtr z pokrętłami . Wypchnąć szybkę ochronna do wnętrza osłony i zastąpić ją nową. Następnie zamontować filtr spawalniczy i zabezpieczyć go zatrzaskami. W przypadku wymiany wewnętrznej szybki ochronnej należy podważyć szybkę w środku krawędzi przy wycięciu w obudowie filtru, a następnie wyciągnąć ją z uchwytów osłony. Nową szybkę lekko zgiąć, a następnie boczne krawędzie wsunąć w uchwyty osłony. Uwaga! Zabronione jest stosowanie osłony bez szybek ochronnych. Po skończonej pracy przyłbicę należy oczyścić za pomocą miękkiej i wilgotnej szmatki. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą wody z mydłem i osuszyć za pomocą szmatki. Nie stosować środków czyszczących powodujących zarysowania. Wyrób należy przechowywać w chłodnym, suchym, przewiewnym i zamkniętym pomieszczeniu. Chronić przed kurzem, pyłem i innymi zanieczyszczeniami (worki foliowe, torebki itp.). Chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi. Transport w kartonach, w zamkniętych środkach transportu. Środki ochrony oczu chroniące przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości, noszone wraz ze standardowymi okularami leczniczymi, mogą przenosić uderzenie, wywołując zagrożenie dla użytkownika. Uwaga! Jeśli wymagana jest ochrona przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrany środek ochrony oczu powinien być oznaczony literą T bezpośrednio po literze określającej symbol uderzenia, tj. H,BT lub AT. Jeśli litera określająca symbol uderzenia nie znajduje się bezpośrednio przed literą T, wtedy środek ochrony oczu może być używany jedynie do ochrony przed cząstkami o dużej prędkości w temperaturze pokojowej. **Okres trwałości:** do dwóch lat od daty zakupu. **Jednostka notyfikowana:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Niemcy. **Objaśnienie oznaczeń:** GX – oznaczenie producenta; YATO - oznaczenie importera; FC-11 - nr katalogowy producenta; YT-73924 – nr katalogowy importera; EN 166 – numer normy europejskiej dotyczącej ochrony indywidualnej oczu; 1 – klasa optyczna, B - odporność mechaniczna, symbol ochrony przed uderzeniem cząstkami o dużej prędkości o średniej energii. Produkt wytrzymuje uderzenie cząstkami o masie 0,86 g i prędkości 120m/s, CE - znak zgodności z dyrektywami nowego podejścia UE. **Deklaracja zgodności**: Dostępna w karcie produktu na stronie www.toya24.pl.

DE

Inhalt der Anleitung nach der Norm EN166:2001 / PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Hersteller: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, China; **Importeur:** TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13·15, 51·168 Wrocław, Polen**. Produktbeschreibung:** Das anorganische Schutzglas ist ein Augen- und Gesichtsschutzgerät der Kategorie II, das für den persönlichen Augen- und Gesichtsschutz sowie den Schutz des Schweißfilters gegen mechanische Gefährdungen bestimmt ist. Der Schweißhelm schützt vor Teilchen hoher Geschwindigkeit. Der Schweißhelm schützt nicht vor Tropfen und Spritzern von Flüssigkeiten, Grob- und Feinstaubpartikeln, Gas und Lichtbogen bei elektrischem Kurzschluss, Metallspritzern und Durchdringen heißer Festkörper. Das Schutzglas hat die Abmessungen 123 mm x 98 mm und ist aus Polycarbonat gefertigt. Es ist als äußeres Ersatzglas für den Schweißhelm YATO YT-73921 konzipiert. **Empfehlungen für die Verwendung:** Vor der Verwendung des Schutzglases sollte es auf Beschädigungen überprüft werden. Ein zerkratztes oder beschädigtes Schutzglas darf nicht benutzt werden. Ist das Schutzglas durch eine Schutzfolie gesichert, muss die Schutzfolie vor dem Einbau in den Schweißhelm von beiden Seiten des Schutzglases abgezogen werden. Bei Rissen, Brüchen, Verblassen oder anderen Beschädigungen des Schutzglases ist dieses durch neues zu ersetzen. Öffnen Sie zum Ersetzen des äußeren Schutzglases die Sperrschalter des Filters am oberen und unteren Rand des Filters und ziehen Sie den Filter vorsichtig heraus. Achten Sie besonders darauf, die Kabel, die den Filter mit den Knöpfen verbinden, nicht zu beschädigen. Schieben Sie das Schutzglas in den Schweißhelm hinein und ersetzen Sie es durch ein neues. Montieren Sie dann den Schweißfilter und sichern Sie ihn mit Sperrschaltern. Wenn Sie das innere Schutzglas ersetzen, heben Sie das Glas in der Mitte der Kante am Ausschnitt im Filtergehäuse an und entfernen Sie es dann von den Halterungen des Schweißhelms. Biegen Sie das neue Schutzglas leicht und setzen Sie dann die Seitenkanten in die Halterungen des Schweißhelms ein. Achtung! Es ist verboten, den Schweißhelm ohne Schutzglas zu verwenden. Nach Abschluss der Arbeiten sollte der Schweißhelm mit einem weichen und feuchten Tuch gereinigt werden. Größere Verschmutzungen sollten mit Seifenwasser entfernt und mit einem Tuch getrocknet werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel. Das Produkt sollte in einem kühlen, trockenen, gut belüfteten und geschlossenen Raum gelagert werden. Vor Staub und Feinstaub sowie anderen Verunreinigungen (Plastiktüten usw.) schützen. Vor mechanischen Beschädigungen schützen. Transport in Kartons, in geschlossenen Transportmitteln. Der Augenschutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit, der in Verbindung mit einer Korrekturbrille getragen wird, kann den Auftrall übertragen und stellt ein Risiko für den Benutzer dar. Achtung! Falls ein Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, muss das gewählte Augenschutzgerät mit dem Buchstaben T direkt nach dem Buchstaben für die Aufprallintensität gekennzeichnet sein, d.h. H, BT oder AT. Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität nicht der Buchstabe T folgt, darf das Augenschutzgerät nur gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei Raumtemperatur verwendet werden. **Haltbarkeit:** bis zu zwei Jahre ab Kaufdatum. **Notifizierte Stelle:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Deutschland. **Erläuterung der Bezeichnungen:** GX – Herstellerbezeichnung; YATO – Importeurbezeichnung; FC-11 – Katalognummer des Herstellers; YT-73924 – Katalognummer des Importeurs; EN 166 – die Nummer der europäischen Norm für den persönlichen Augenschutz; 1 – optische Klasse; B – mechanische Festigkeit; Symbol für den Schutz gegen Stöße von Teilchen hoher Geschwindigkeit mit mittlerer Energie. Das Produkt hält Stößen von Teilchen mit einer Masse von 0,86 g bei einer Geschwindigkeit von 120 m/s, CE – das Zeichen für die Einhaltung der EU-Richtlinien des neuen Konzepts. **Konformitätserklärung:** Ist dem Produktdatenblatt unter www.toya24.pl zu entnehmen.

UA

Зміст інструкцій відповідно до EN166:2001 / Регламент ЗІЗ (EU) 2016/425. Виробник: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Китай; **Імпортер** TOYA SA, вул. Солтисовіцка, 13/15; 51-168 Вроцлав, Польща **Опис виробу:** Неорганічне захисне скло є засобом захисту очей і обличчя II категорії, призначене для індивідуального захисту очей і обличчя та зварювального фільтра від механічних пошкоджень . Маска захищає від попадання частинок з високою швидкістю. Маска не захищає від крапель і бризок рідини, грубих і дрібних частинок пилу, газу, дуги, що виникає при короткому електричному замиканні і бризок розплавленого металу і проникнення гарячих твердих тіл. Захисне скло має розміри 123 мм x 98 мм і виготовлене з полікарбонату. Призначене для зварювальної маски YATO YT-73921 як зовнішнє змінне скло. **Рекомендації по застосуванню:** Перед початком використання скла потрібно перевірити його на предмет пошкоджень. Подряпане або пошкоджене захисне скло. Якщо скло було захищене за допомогою захисної плівки, перед початком монтажу скла в масці необхідно зняти захисну плівку з обох сторін скла. У разі виявлення подряпин, тріщин, матовості вицвітання або інших пошкоджень захисного скла слід замінити його новим. Для заміни зовнішнього скла, необхідно відкрити засувки фільтра, які розташовані на верхній і нижній стороні фільтра, а потім обережно витягніть фільтр. Звернути особливу увагу на те, щоб не зірвати кабелів, що з'єднують фільтр з ручками . Виштовхніть захисне скло всередину корпусу і замініть його на новий. Потім встановіть зварювальний фільтр і закріпіть його засувками. У разі заміни внутрішнього захисного скла слід розмістити скло в середині краю при розрізі в корпусі фільтра, а потім витягніть її з ручок кришки. Нове скло злегка зігніть, а потім бічні краї вставте в тримачі кришки. Увага! Забороняється використовувати маску без захисного скла. Після закінчення роботи очистіть маску м'якою і вологою ганчіркою. Значне забруднення слід видалити мильною водою і висушити ганчіркою. Ніколи не використовуйте засоби для чищення, що викликають подряпини. Продукт повинен зберігатися в холодному, сухому, провітрюваному і закритому приміщенні. Захищайте від пилу і інших забруднень (пластикові пакети, сумки і т.д.). Захищайте від механічних пошкоджень. Транспортування лише в картонних коробках, в закритих транспортних засобах. Захист очей від високошвидкісних частинок, що одягається в поєднанні зі стандартними окулярами, може передавати удари, створивши небезпеку для користувача. Увага! Якщо потрібний захист від удару високошвидкісних частинок при екстремальних температурах, то слід вибрати засіб для захисту очей з маркуванням літерою T відразу після букви, що ідентифікує символ удару, тобто H,BT або AT. Якщо буква, що позначає символ удару, знаходиться не прямо перед буквою T, то засоби захисту очей можна використовувати тільки для захисту від високошвидкісних частинок при кімнатній температурі. Термін придатності: до двох років від дати покупки. **Нотифікований орган:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Берлін, Німеччина. **Пояснення позначень:** GX – маркування виробника; YATO - найменування імпортера; FC-11 - номер за каталогом виробника; YT-73924 – каталоговий номер імпортера; EN 166 – номер європейського стандарту, що стосується індивідуального захисту очей; 1 – оптичний клас, B - механічна стійкість, символ захисту від удару частинками високої швидкості середньої енергії. Продукт витримує удар частинки вагою 0,86 г, і швидкості 120 м/ сек, CE-знак відповідності директивам нового підходу ЄС. **Декларація про відповідність:** Доступний в картці продукту на сайті www.toya24.pl.

LV

Instrukcijas saturs saskaņā ar EN166:2001 standartu / PPE Regulu (EU) 2016/425. Ražotājs: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Ķīna; **Importētājs:** TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13·15, 51·168 Vroclava (Wrocław), Polija**. Izstrādājuma apraksts:** Neorganiskais aizsargstikls ir II kategorijas acu un sejas aizsardzības līdzeklis, kas paredzēts individuālai acu un sejas aizsardzībai, kā arī metināšanas filtra pret mehāniskiem draudiem. Aizsegs aizsargā pret daļiņu triecieniem ar lielu ātrumu. Aizsegs neaizsargā pret pilieniem un šķidruma šļakatām, rupjām un smalkām putekļu daļiņām, gāzi, loka, kas rodas no īssavienojuma, kā arī pret izkausēta metāla šļakatām un karstu cietvielu iespiešanos. Aizsargstikla izmēri ir 123 mm x 98 mm, un tas ir izgatavots no polikarbonāta. Tas ir paredzēts kā ārējs maināms stikls YATO YT-73921 metināšanas maskās. **Lietošanas ieteikumi:** Pirms stikla izmantošanas ir jāveic vizuāla apskate, lai pārliecinātos, vai tam nav bojājumu. Saskrāpētu vai bojātu aizsargstiklu nevar lietot. Ja stikls ir nodrošināts ar aizsargplēvi, pirms stikla montāžas maskā ir jānoņem aizsargplēve no abām stikla pusēm. Ja tiek pamanīti skrāpējumi, plaisas, krāsas izmaiņas vai citi aizsargstikla bojājumi, tas ir jāaizvieto ar jaunu. Lai nomainītu ārējo stiklu, atveriet filtra aizbīdņus filtra augšējā un apakšējā malā, pēc tam uzmanīgi izvelciet filtru. Pievērsiet īpašu uzmanību, lai nepārrautu vadus, kas savieno filtru ar regulētājpogu. Iespiediet aizsargstiklu aizsega iekšpusē un nomainiet to ar jaunu. Sekojoši uzstādiet metināšanas filtru un nostipriniet to ar aizbīdņiem. Iekšējā aizsargstikla maiņas gadījumā paceliet stiklu malas vidū pie filtra korpusa izgriezuma, pēc tam izvelciet to no aizsega turētājiem. Viegli salieciet jauno stiklu, sekojoši iebīdiet sānu malas aizsega turētājos. Uzmanību! Ir aizliegts lietot aizsegu bez aizsargstikliem. Pēc darba pabeigšanas maska ir jānotīra ar mīkstu un mitru drānu. Lielākus netīrumus notīriet ar ziepjūdeni un nosusiniet ar drānu. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus, kas izraisa skrāpējumus. Izstrādājums ir jāuzglabā vēsā, sausā, vēdināmā un slēgtā telpā. Sargāt no putekļiem, netīrumiem un citiem piesārņotājiem (plastmasas maisiņi, somas utt.). Sargāt no mehāniskiem bojājumiem. Pārvadāt kartona kastēs, slēgtos transporta līdzekļos. Acu aizsardzības līdzekļi, kas aizsargā pret daļiņu triecieniem ar lielu ātrumu, nēsājot ar standarta medicīniskajām brillēm, var izraisīt triecienu, kas radīs apdraudējumus lietotājam. Uzmanību! Ja nepieciešama aizsardzība pret daļiņu triecieniem ar lielu ātrumu ārkārtējās temperatūrās, izvēlētajam acu aizsardzības līdzeklim ir jābūt apzīmētam ar burtu T tūlīt pēc burta, kas identificē trieciena simbolu, t.i., H, BT vai AT. Ja burts, kas identificē trieciena simbolu, neatrodas tieši pirms burta T, tad acu aizsardzības līdzekli var izmantot tikai aizsardzībai pret daļiņu triecieniem ar lielu ātrumu istabas temperatūrā. **Glabāšanas termiņš:** līdz diviem gadiem no pirkuma datuma. **Paziņotā struktūra:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlīne, Vācija. **Marķējumu izskaidrojums:** GX – ražotāja apzīmējums; YATO – importētāja apzīmējums; FC-11 – ražotāja kataloga numurs; YT-73924 – importētāja kataloga numurs; EN 166 – Eiropas standarta numurs attiecībā uz individuālo acu aizsardzību; 1 – optiskā klase, B – mehāniskā izturība, aizsardzības simbols pret daļiņu triecieniem ar lielu ātrumu ar vidēju enerģiju. Izstrādājums iztur triecienus ar daļiņām, kuru svars ir 0,86 g un ātrums 120m/s, CE – atbilstības marķējums jaunajām ES pieejas direktīvām.**Atbilstības deklarācija**: Pieejama izstrādājuma lapā vietnē www.toya24.pl.

EN

Contents of the instructions in accordance with the standard EN166:2001 / PPE Regulation (EU) 2016/425. Manufacturer: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Chiny; **Importer: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wroclaw. Description of the product**: The inorganic watch glass is a mean of protection of eyes and face and welding helmet of Category II, whose purpose is individual protection of the eyes and face from mechanical dangers. The watch glass protects from being hit by particles moving at a high velocity. The watch glass does not protect from drops and liquid splashes, coarse and fine dust particles, gas, short-circuit arc as well as melted metal splashes and penetration of hot solids. The dimensions of the watch glass are: 123 mm x 98 mm and it is made of polycarbonate. It is a replacement of the front screen for the welding helmet YATO YT-73921 . **Recommendations for the use of the product:** Before the screen is used, inspect it for damage. A scratched or damaged protective screen must not be used. In case any scratches, cracks, dulling or any other damage of the protective shields is observed they must be replaced. In order to replace the external shield, open the locks of the filter which are placed at the upper and lower edges of the filter, and then carefully remove the filter. Make sure not to break the cables connecting the filter to the hand wheels. Thrust the shield inwards the guard and replace it with a new one. Then install the welding filter and protect it with the locks. If the internal shield is being replaced, lift the shield in the middle of the edge at the cut-out in the guard, and then remove it from the holders of the guard. Bend slightly the new shield, and then place the lateral edges of the shield in the holders of the guard. Attention! It is prohibited to use the guard without the protective shields. Once work has been concluded, the welding helmet should be cleaned with a soft and wet cloth. Heavy soiling may be removed with water and soap; dry with a cloth. Do not use any abrasive cleaning agents. The product should be stored in a cool , dry, ventilated and closed area. Protect the product from dust and dirt (using foil bags and others, etc.). Protect the product from mechanical damage. Transport the product in card board boxes In closed means of transport. Eye protection means protecting from being hit by particles moving at a high velocity, worn with standard prescription glasses, may transmit a blow, implying a danger for the user. Note! If what is required is protection from being hit by particles moving at a high velocity in extreme temperatures, then the selected means of eye protection should be marked with a T placed directly after the letter indicating the symbol of the impact, namely FT, BT or AT. If the letter indicating the symbol of the impact is not placed directly before the T then the means of protection may be used solely for protection from being hit by particles moving at a high velocity in the room temperature. **Shelf life:** up to two years from the date of purchase. **Notified body:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraβe 56, 12103 Berlin, Germany. Explanation of the symbols: GX - symbol of the manufacturer YATO – symbol of the importer; YT-73924 – importer's catalogue number; FC-11 - manufacturer's catalogue number; EN166 - number of the European Standard relating to individual eye protection; 1 - optical class ,B - mechanical resistance, symbol of protection from being hit by particles moving at a high speed with a moderate energy. The products resists hitting by particles whose mass is 0,86 g and which travel at the speed of 120 m/s, CE- symbol of compliance with the new EU approach directives. **Declaration of conformity**: available in product card on website: www.toya24.pl.

RU

Содержание инструкции в соответствии с EN166:2001 / Регламентом СИЗ. (EU) 2016/425 Изготовитель: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Китай; **Импортер**: TOYA SA, ул. Солтысовицка, 13·15; 51-168 Вроцлав, Польша. **Описание изделия:** Неорганическое защитное стекло представляет собой средство защиты глаз и лица категории II, предназначенное для индивидуальной защиты глаз и лица, а также сварочного фильтра от механических воздействий. Маска защищает от высокоскоростных частиц. Маска не защищает от капель и брызг жидкости, крупных и мелких частиц пыли, газа, дуг, вызванных коротким замыканием, а также брызг расплавленного металла и проникновения горячих твердых тел. Защитное стекло имеет размеры 123 мм x 98 мм и изготовлено из поликарбоната. Предназначено для сварочной маски YATO YT-73921 в виде внешнего сменного стекла. **Рекомендации по использованию:** Перед использованием стекла его необходимо проверить на наличие повреждений. Запрещается использовать поцарапанное или поврежденное защитное стекло. Если стекло защищено защитной пленкой, то перед установкой стекла в маску необходимо снять защитную пленку с обеих сторон стекла. В случае выявления царапин, трещин, матовости или других повреждений защитных стекол следует заменить их новыми. Для замены внешнего стекла откройте защелки фильтра на верхнем и нижнем краю фильтра, а затем осторожно извлеките фильтр. Обратите особое внимание на то, чтобы не разорвать кабели, соединяющие фильтр с ручками. Вытолкните защитное стекло во внутреннюю полость маски и замените его новым. Затем установите сварочный светофильтр и закрепите его защелками. При замене внутреннего защитного стекла приподнимите стекло в середине края у выреза в корпусе светофильтра, а затем снимите его с держателей маски. Слегка согните новое стекло, а затем вставьте боковые края в держатели маски. Внимание! Запрещается использовать маску без защитных стекол. По окончании работы очистите маску мягкой и влажной тряпочкой. Значительное загрязнение следует удалить мыльной водой и высушить тряпочкой. Не используйте чистящие средства, вызывающие царапины. Продукт должен храниться в прохладном, сухом, проветриваемом и закрытом помещении. Защищать от пыли и других загрязнений (пластиковые пакеты, сумки и т.д.). Защищать от механических повреждений. Транспортировка – в картонной упаковке, в закрытых транспортных средствах. Средства защиты глаз от удара высокоскоростных частиц, надеваемые в сочетании со стандартными очками, могут передавать удары, представляя опасность для пользователя. Внимание! Если требуется защита от удара высокоскоростных частиц при экстремальных температурах, то следует выбрать средство защиты глаз с маркировкой буквой T сразу после буквы, идентифицирующей символ удара, т.е. H, BT или AT. Если буква, обозначающая символ удара, находится не прямо перед буквой T, то средства защиты глаз можно использовать только для защиты от высокоскоростных частиц при комнатной температуре. **Срок годности:** до двух лет с даты покупки. **Нотифицированный орган:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraβe 56, 12103 Берлин, Германия. **Объяснение обозначений:** GX – обозначение производителя; YATO – обозначение импортера; FC-11 – каталожный номер производителя; YT-73924 – каталожный номер импортера; EN 166 – номер европейского стандарта для средств индивидуальной защиты глаз; 1 – оптический класс; B – механическая устойчивость; символ защиты от удара высокоскоростных частиц со средней энергией удара. Продукт выдерживает удары частиц массой 0,86 г и скоростью 120 м/с, CE – знак соответствия директивам Нового подхода ЕС. **Декларация о соответствии:** Доступна в листе технических данных продукта на веб-сайте: www.toya24.pl

LT

Instrukcijos turinys pagal EN166:2001 / PPE reglamentą (EU) 2016/425. Gamintojas: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Kinija; **Importuotojas:** TOYA S.A. Soltysowicka g. 1315, 51-168 Vroclavas, Lenkija **Produkto aprašymai:** Neorganinis apsauginis stiklas yra II kategorijos akių ir veido apsauga, skirta individualiai akių ir veido, taip pat suvirinimo filtro apsaugai nuo mechaninių pavojų. Skydas saugo nuo didelio greičio dalelių smūgių. Skydas neapsaugo nuo skysčių lašų ir purslų, didesnių ir smulkių dulkių, dujų dalelių ir lanko atsiradusio dėl trumpojo jungimo ir išlydyto metalo purslų ir karštų kietų medžiagų įsiskverbimo. Apsauginio stiklo matmenys yra 123 mm x 98 mm ir jis pagamintas iš polikarbonato. Suprojektuotas kaip išorinis keičiamas stiklas, skirtas YATO YT-73921 suvirinimo šalmui. **Rekomenduojamas panaudojimas:** Prieš pradedant naudoti reikia patikrinti pažeidimų atžvilgiu. Subraižyto ar pažeisto apsauginio stiklo negalima naudoti. Jei stiklas buvo pritvirtintas apsaugine plėvele, prieš įdėdami stiklą į šalmą, nuimkite apsauginę plėvelę iš abiejų stiklo pusių. Jei pastebėsite įbrėžimus, įtrūkimus ar kitokį apsauginio stiklo pažeidimą, pakeiskite jį nauju. Norėdami pakeisti išorinį stiklą, atidarykite viršutiniame ir apatiniame filtro kraštuose esančius filtro skląsčius, tada atsargiai ištraukite filtrą. Būkite atsargūs ir nenupjaukite laidų, jungiančių filtrą su rankenėlėmis. Stumkite apsauginį stiklą į dangtelio vidų ir pakeiskite nauju. Tada sumontuokite suvirinimo filtrą ir pritvirtinkite skląsčiais. Pakeisdami vidinį apsauginį stiklą, pakelkite stiklą krašto vidury je ties filtro korpuso įpjova ir ištraukite iš skydo laikiklių. Naują stiklą šiek tiek sulenkite, tada šoninius kraštus įstumkite į skydo laikiklius. Dėmesio! Draudžiama naudoti skydą be apsauginio stiklo. Baigus darbą, šalmą reikia išvalyti minkštu ir drėgnu skudurėliu. Pašalinkite didesnius nešvarumus vandeniu su muilu ir išdžiovinkite skudurėliu. Nenaudokite valymo priemonių, kurios sukelia įbrėžimus. Produktas turi būti laikomas vėsioje, sausoje, vėdinamoje ir uždaroje patalpoje. Saugoti nuo dulkių ir kitų teršalų (plastikiniai maišai, maišeliai ir kt.). Saugoti nuo mechaninių pažeidimų. Transportuoti dėžėse, uždarose transporto priemonėse. Akių apsauga, kuri apsaugo nuo didelės spartos dalelių poveikio, dėvima kartu su standartiniais terapiniais akiniais, gali perneršti smūgį, dėl to gali kilti vartotojui pavojus. Dėmesio! Jei ekstremaliomis temperatūromis reikia apsaugoti nuo didelės spartos dalelių poveikio, pasirinkta akių apsauga turėtų būti pažymėta T iškart po raidės, kurioje nurodomas smūgio simbolis, t.y. H, BT arba AT. Jei raidė, žyminti smūgio simbolį, nėra iš karto prieš raidę T, tada akių apsauga gali būti naudojama tik apsaugai nuo didelės spartos dalelių kambario temperatūroje. **Naudojimo laikotarpis:** iki 2 metų nuo pirkimo datos. **Akredituota sertifikavimo įstaiga:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraβe 56, 12103 Berlynas, Vokietija. **Žymėjimų paaiškinimas:** GX – gamintojo žymėjimas; YATO - importuotojo žymėjimas; FC-11 - gamintojo katalogo Nr.; YT-73924 – importuotojo katalogo Nr.; EN 166 – Europos asmens akių apsaugos standarto numeris; 1 – optinė klasė, B - mechaninis atsparumas, apsaugos nuo greitųjų dalelių, turinčių vidutinę energiją, simbolis. Produktas atlaiko smūgius, kai dalelės sveria 0,86 g, o jų greitis yra 120 m/s, o CE - ženklas atitinka naujojo ES požiūrio direktyvas. **Atitikties deklaracija:** Galima rasti produkto kortelėje svetainėje: www.toya24.pl.

CZ

Obsah instrukce podle normy EN166:2001 / Nařízení OOP. (EU) 2016/425 Výrobce: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Čína; **Dovozce:** TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polsko**. Popis produktu:** Anorganické ochranné sklo je ochrana očí a obličeje kategorie II navržená pro individuální ochranu očí a obličeje a svařovacího filtru proti mechanickým rizikům. Štít chrání před nárazem částic s vysokou rychlostí. Štít nechrání před kapkami a stříkáním kapaliny, hrubými a jemnými prachovými částicemi, plynem, elektrickým obloukem vznikajícím elektrickým zkratem, stříkáním roztaveného kovu a pronikáním horkých pevných látek. Ochranné sklo má rozměry 123 mm x 98 mm a je vyrobeno z polykarbonátu. Je určeno jako vnější vyměnitelné sklo pro svařovací helmu YATO YT-73921. **Doporučení používání:** Před použitím musí být sklo zkontrolováno, zda není poškozené. Poškrábané nebo poškozené ochranné sklo se nesmí používat. Pokud je sklo zajištěno ochrannou fólií, odstraňte ochrannou fólii na obou stranách skla před instalací skla do přilby. Pokud zpozorujete škrábance, praskliny, zmatování nebo jiné poškození ochranného skla, je třeba je vyměnit. Chcete-li vyměnit vnější sklo, otevřete západky filtru umístěné na horních a dolních okrajích filtru a potom opatrně vytáhněte filtr. Vysuňte ochranné sklo dovnitř krytu a vyměňte jej za nové. Poté nainstalujte svařovací filtr a zajistěte jej západkami. Při výměně vnitřního ochranného skla sklo vypačte uprostřed okraje v zářezu v pouzdru filtru a poté jej vytáhněte z úchytů krytu. Nové sklo lehce ohněte a poté zasuňte boční okraje do úchytů krytu. Upozornění! Použití krytu bez ochranného skla je zakázáno. Po ukončení práce je přilbu hledí očistit měkkým a vlhkým hadříkem. Větší nečistoty je třeba odstranit mýdlovou vodou a vysušit hadříkem. Nepoužívejte čisticí prostředky, které způsobují poškrábání. Produkt by měl být skladován v chladné, suché, větrané a uzavřené místnosti. Chraňte před prachem, nečistotami a jinými kontaminanty (plastové sáčky, sáčky atd.). Chraňte před mechanickým poškozením. Přeprava v kartonech, v uzavřených dopravních prostředcích. Ochranu očí proti nárazu vysokorychlostních částic, které se nosí se standardními brýlemi, mohou způsobovat údery, jež mohou ohrozit uživatele. Upozornění! Pokud je požadována ochrana před nárazy částic pohybujících se vysokou rychlostí, při extrémních teplotách, měla by být ochrana očí označena písmenem T bezprostředně za písmenem symbolu nárazu, tj. H, BT nebo AT. Pokud písmeno označující symbol nárazu není bezprostředně před písmenem T, lze produkt na ochranu očí použít pouze k ochraně před částicemi pohybujícími se vysokou rychlostí při pokojové teplotě. **Životnost:** do dvou let od data nákupu. **Oznámený subjekt:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraß 56, 12103 Berlín, Německo. **Vysvětlení označení:** GX – referenční číslo výrobce; YATO – identifikace dovozce; FC-11 - katalogové číslo výrobce; YT-73924 - katalogové číslo dovozce; EN 166 - číslo evropské normy pro individuální ochranu očí; 1 - optická třída, B – mechanická odolnost, symbol ochrany před částicemi pohybujícími se vysokou rychlostí se střední energií. Výrobek odolává nárazům částic o hmotnosti 0,86 g a rychlosti 120 m/s, CE – označení, že výrobek splňuje nové směrnice EU. **Prohlášení o shodě:** K dispozici na kartě produktu na adrese www.yato.pl

SK

Obsah príručky podľa normy EN166:2001 / nariadenia PPE (EU) 2016/425. Výrobca: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Čína; **Dovozca:** TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13·15, 51·168 Wrocław, Poľsko. **Popis výrobku:** Anorganické ochranné sklo je ochranný prostriedok očí a tváre 2. kategórie, určené na individuálnu ochranu očí a tváre, ako aj zváračského filtra pred mechanickými poškodeniami. Kryt chráni pred údermi čiastočiek s vysokou rýchlosťou. Kryt nechráni pred kvapkami ani pred odfrknutou kvapalinou, pred hrubými ani pred jemnými čiastočkami prachu, pred plynom, ani pred elektrickým oblúkom vznikajúcom pri elektrickom skrate, ani pred odfrknutými kúskami staveného kovu, ani pred prenikaním horúcich pevných predmetov. Ochranné sklo má rozmery 123 mm x 98 mm a je vyrobené z polykarbonátu. Je určené ako vonkajšie vymeniteľné sklo do zváračskej kukly YATO YT-73921. **Odporúčania používania:** Sklo vždy pred použitím vizuálne skontrolujte, či nie je niekde poškodené. Poškriabané alebo poškodené ochranné sklo sa nesmie používať. Ak je sklo zabezpečené ochrannou fóliou, pred namontovaním skla v kukle, najprv odstráňte ochrannú fóliu z oboch strán skla. V prípade, ak sa objavia ryhy, puknutia, matné miesta alebo iné poškodenie ochranných skiel, vymeňte ich na nové. Postup výmeny vonkajšieho skla: otvorte svorky filtra, ktoré sú umiestnené pri hornej a dolnej hrane filtra, a následne opatrne vytiahnite filter. Predovšetkým dávajte pozor, aby ste nepretrhli káble, ktoré spájajú filter a ovládacie kolieska. Ochranné sklo vypchajte do vnútra krytu a nahraďte ho novým sklom. Potom namontujte zváračský filter a zabezpečte ho svorkami. Postup výmeny vnútorného ochranného skla: jemne vyvážte sklo v strede hrany pri zároze v plášti filtra, a potom sklo vytiahnite z držiakov krytu. Nové ochranné sklo trochu ohnite, a následne bočné hrany zasuňte do držiakov krytu. Pozor! V žiadnom prípade nepoužívajte kryt bez ochranných skiel. Po skončení práce kuklu vyčistite mäkkou vlhkou handričkou. Väčšie nečistoty môžete odstrániť vodou s mydlom a poutierať dosucha mäkkou handričkou. Nepoužívajte drsné čistiace prostriedky, ktoré môžu poškriabať povrchy. Výrobok uchovávajte v chladnej, suchej, dobre vetranej a zatvorenej miestnosti. Chráňte pred prachom, špinou a inými nečistotami (fóliové vrecká, tašky ap.). Chráňte pred mechanickými poškodeniami. Prepravujte v kartónoch, v zatvorených dopravných prostriedkoch. Ochranné prostriedky očí chrániace pred údermi čiastočiek s vysokou rýchlosťou, nosené spolu so štandardnými korekčnými okuliarmi, môžu prenášať údery, čím predstavujú riziko pre používateľa. Pozor! Ak je potrebná ochrana pred údermi čiastočiek s vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, môže sa používať ochrana očí označená písmenom T priamo po písmene označujúcom typ úderu, tzn. H, BT alebo AT. Ak sa písmeno označujúce typ úderu priamo pred písmenom T nenachádza, potom danú ochranu očí môžete používať iba na ochranu pred údermi čiastočiek s vysokou rýchlosťou pri izbovej teplote. **Lehota použiteľnosti:** do dvoch rokov od dátumu nákupu. **Notifikovaná osoba:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlín, Nemecko. **Vysvetlenia označení:** GX – označenie výrobcu; YATO – označenie dovozcu; FC-11 – katalógové č. výrobcu; YT-73924 – katalógové č. dovozcu; EN 166 – číslo európskej normy o OOP očí; 1 – optická trieda, B – mechanická pevnosť, symbol ochrany pred údermi čiastočiek s vysokou rýchlosťou a so strednou energiou. Výrobok vydrží úder čiastočiek s hmotnosťou 0,86 g a s rýchlosťou 120 m/s, CE – znak zhody s príslušnými európskymi smernicami nového prístupu.

Vyhlásenie o zhode: Dostupné vo výrobnom liste/na stráne výrobku na adrese www.toya24.pl.

RO

Conținutul instrucțiunilor este în conformitate cu standardul EN166:2001 / Regulamentul PPE (EU) 2016/425. Producător: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, China; **Importator: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wroclaw. Descrierea produsului:** Ecranul din sticlă organică este un mijloc de protecție a ochilor și feței pentru cască de sudură de categoria II, având ca scop protecția individuală a ochilor și feței împotriva unor pericole mecanice. Ecranul de protecție protejează împotriva particulelor care se deplasează la viteză mare. Ecranul de protecție nu protejează împotriva picăturilor și lichidelor împroșcate, a particulelor de praf mari sau fine, a gazelor, arcului electric sau a metalelor topite și a pătrunderii de corpuri solide fierbinți. Dimensiunile ecranului de protecție sunt: 123 mm x 98 mm și acesta este realizat din policarbonat. El este o piesă de schimb pentru ecranul frontal al căștii de sudură YATO YT-73921. **Recomandări pentru utilizarea produsului:** Înainte de utilizarea ecranului, verificați să nu fie deteriorat. Un ecran de protecție zgâriat sau deteriorat nu trebuie să fie folosit. În cazul în care se observă orice zgârieturi, crăpături, reduceri ale transparenței sau orice altă deteriorare a ecranelor de protecție, acestea trebuie înlocuite. Pentru înlocuirea ecranului exterior, deschideți închizătorile filtrului, care se află la marginile superioară și inferioară a filtrului, și apoi scoateți filtrul cu atenție. Asigurați-vă că nu rupeți cablurile care conectează filtrul cu rotițele. Împingeți ecranul spre interiorul aparătorii și înlocuiți-l cu unul nou. Apoi instalați filtrul de sudură și asigurați-l cu închizătorile. În cazul în care trebuie să înlocuiți ecranul interior, ridicați ecranul la mijlocul marginii și la decuparea aparătorii și apoi scoateți-l din suporturile aparătorii. Îndoiți ușor noul ecran și apoi puneți marginile laterale ale sale în suporturile aparătorii. Atenție! Este interzis să folosiți aparătoarea fără ecranele de protecție. După încheierea lucrului, masca de sudură trebuie curățată cu o lavetă moale și umedă. Murdăria avansată poate fi îndepărtată cu apă și săpun; uscați apoi cu o lavetă uscată. Nu folosiți agenți de curățare abrazivi. Produsul trebuie păstrat într-un loc răcoros, uscat, aerisit și închis. Protejați produsul împotriva prafului și murdăriei (folosind pungi din plastic, etc.). Protejați produsul împotriva deteriorării mecanice. Transportați produsul în cutii de carton în mijloace de transport închise. Protecția ochilor înseamnă protejarea împotriva lovirii lor de particule care se deplasează cu viteză mare; În cazul utilizării cu ochelari de vedere, este posibil să se transmită un șoc, implicând un pericol pentru utilizator. Notă! În cazul în care se dorește protecția împotriva particulelor care se deplasează cu viteze mari la temperaturi extreme, mijloacele de protecție a ochilor alese trebuie să poarte marcajul T plasat direct după literele care indică simbolul de impact, anume FT, BT sau AT. În cazul în care literele care indică simbolul de impact nu se află chiar înainte de litera T, aceasta înseamnă că protecția poate fi folosită doar împotriva particulelor care se deplasează cu viteze mari la temperatura camerei. **Durata de valabilitate:** până la doi ani de la data achiziționării. **Organism notificat:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germania. Explicația simbolurilor: GX - simbol al producătorului YATO – simbol al importatorului; YT-73924 – număr de catalog al importatorului; FC-11 - număr de catalog al producătorului; EN166 - numărul standardului european privind protecția ochilor; 1 - clasa optică, B - rezistența mecanică, simbol de protecție împotriva lovirii de către particule care se deplasează cu viteză mare cu energie moderată. Produsul rezistă la lovituri de la particule a căror masă este 0,86 g și care se deplasează cu viteze de 120 m/s, CE- simbol de conformitate cu noile directive UE. **Declarație de conformitate**: disponibilă în cardul produsului pe pagina de internet www.toya.pl

FR

Contenu du mode d'emploi selon EN166:2001 / Directive ÉPI. (EU) 2016/425 Fabricant : Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Chine ; **Importateur :** TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13·15, 51-168 Wrocław, Pologne**. Description du produit :** Le verre de protection inorganique est une protection oculaire et faciale de catégorie II conçue pour la protection individuelle des yeux et du visage et du filtre de soudage contre les risques mécaniques. La protection protège contre les particules à grande vitesse. La protection ne protège pas contre les gouttelettes et les éclaboussures de liquides, les particules de poussières grossières et fines, les gaz et les arcs électriques causés par les courts-circuits et les éclaboussures de métal fondu et la pénétration de solides chauds. Le verre de protection a des dimensions de 123 mm x 98 mm et est en polycarbonate. Il est conçu comme un verre externe de remplacement pour le masque de soudure YATO YT-73921. **Recommandations d'utilisation :** Avant d'utiliser le verre, l'examiner pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé. Un verre rayé ou endommagé ne doit pas être utilisé. Si le verre est protégé par un film de protection, le film de protection doit être enlevé des deux côtés du verre avant l'installation du verre dans le masque de soudure. S'il y a des rayures, des fissures, des décolorations ou d'autres dommages sur les verres de protection, ils doivent être remplacés par des nouveaux. Pour remplacer le verre extérieur, ouvrir les clips de filtre situés au bord supérieur et inférieur du filtre, puis retirer soigneusement le filtre. Faire particulièrement attention à ne pas briser les câbles reliant le filtre aux boutons. Pousser le verre de sécurité dans la protection et la remplacer par un nouveau. Monter ensuite le filtre de soudage et le fixer à l'aide de clips. Si vous remplacez le verre de protection intérieur, soulevez le verre au centre du bord au niveau de la découpe dans le boîtier du filtre, puis retirez-le des supports de la protection. Plier légèrement le nouveau verre et insérez les bords latéraux dans les fixations du masque. Attention ! Il est interdit d'utiliser un masque sans verre de protection. Une fois le travail terminé, nettoyer le masque de soudure avec un chiffon doux et humide. Les grosses saletés doivent être enlevées à l'eau savonneuse et séchez à l'aide d'un chiffon. Ne pas utiliser de produits de nettoyage qui pourraient causer des éraflures. Le produit doit être entreposé dans un endroit frais, sec, bien ventilé et fermé. Protéger contre la poussière, la poussière et autres contaminants (sacs de plastique, sacs, etc.). Protéger contre les dommages mécaniques. Transport dans des cartons, dans des moyens de transport fermés. Les lunettes de protection contre les particules à haute vitesse, portées avec des lunettes de vue standard, peuvent transmettre l'impact et présenter un risque pour le porteur. Attention ! Si une protection contre les chocs dus aux particules à grande vitesse est nécessaire à des températures extrêmes, le dispositif de protection oculaire sélectionné doit comporter le marquage avec la lettre T immédiatement après la lettre identifiant le symbole de choc, c'est-à-dire H, BT ou AT. Si la lettre indiquant le symbole d'impact n'est pas directement devant la lettre T, la protection oculaire ne peut être utilisée que pour protéger contre les particules à haute vitesse à température ambiante. **Durée de conservation :** jusqu'à deux ans à compter de la date d'achat. **Organisme notifié :** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Allemagne. **Explication des désignations :** GX – désignation du fabricant ; YATO – désignation de l'importateur ; FC-11 – numéro catalogue du fabricant ; YT-73924 – numéro catalogue de l'importateur ; EN 166 – numéro de la norme européenne de protection des yeux ; 1 – classe optique ; B – résistance mécanique ; symbole pour la protection contre les chocs de particules à haute vitesse et à moyenne énergie. Le produit peut résister à un impact de particules de 0,86 g à une vitesse de 120 m/s, marquage CE – la marque de conformité avec les directives de la nouvelle approche de l'UE. **Déclaration ce de conformité :** Disponible sur la fiche produit à l'adresse www.toya24.pl.

NL

Inhoud van de instructie volgens EN166:2001 / PPE-richtlijn (EU) 2016/425. Fabrikant: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, China; **Importeur:** TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wroclaw, Polen. **Productbeschrijvingen:** Het anorganische beschermglas is een categorie II oog- en gezichtsbescherming ontworpen voor persoonlijke oog- en gezichtsbescherming en een lasfilter tegen mechanische gevaren. Het schild beschermt tegen de inslag van deeltjes met hoge snelheid. De laskap beschermt niet tegen druppels en spatten van vloeistoffen, grove en fijne stofdeeltjes, gas, een boog veroorzaakt door elektrische kortsluiting en spatten van gesmolten metaal en het indringen van hete vaste lichamen. Het lasglas meet 123 mm x 98 mm en is gemaakt van polycarbonaat. Het is bedoeld als externe vervangingslens voor de YATO YT-73921 lashelm. **Aanbevelingen voor gebruik:** Voordat u het lasglas plaatst, moet het worden geïnspecteerd op schade. Een bekrast of beschadigd lasglas mag niet worden gebruikt. Indien het lasglas door een beschermfolie wordt beschermd, moet de beschermfolie aan beide zijden van het lasglas worden verwijderd voordat het lasglas in het vizier wordt geplaatst. Als er krassen, barsten, verbleking of andere beschadigingen aan de lasglazen zijn, moeten deze worden vervangen door nieuwe. Om het buitenste lasglas te vervangen, opent u de filterklemmen aan de boven- en onderkant van het filter en trekt u het filter er vervolgens voorzichtig uit. Let er vooral op dat de kabels die het filter met de knoppen verbinden, niet worden verbroken. Duw het lasglas in de kap en vervang het door een nieuw. Monteer vervolgens het lasfilter en zet het vast met de klemmen. Als u het binnenste lasglas vervangt, tilt u het glas in het midden van de rand van de rand bij de uitsparing in de filterbehuizing op en haalt u het vervolgens uit de houders van de kap. Het nieuwe lasglas lichtjes buigen en vervolgens de zijkanten in de houders van de laskap steken. Let op! Het is verboden om een laskap zonder beschermende ruitjes te gebruiken. Na afloop van de werkzaamheden moet de laskap met een zachte en vochtige doek worden gereinigd. Grotere verontreinigingen moeten met zeepwater worden verwijderd en met een doek worden gedroogd. Gebruik geen krasveroorzakende reinigingsmiddelen. Het product moet in een koele, droge, geventileerde en gesloten ruimte worden opgeslagen. Beschermen tegen stof en andere onzuiverheden (plastic zakjes, tasjes, enz.). Beschermen tegen mechanische schade. Transport in kartons, in gesloten transportmiddelen. Oogbescherming tegen impact van snelle deeltjes, gedragen in combinatie met een standaard therapeutische bril, kan de impact overbrengen en vormt een risico voor de drager. Let op! Als een bescherming nodig is tegen impact van snelle deeltjes bij extreme temperaturen, moet de gekozen oogbescherming zijn aangeduid met een T worden gemarkeerd onmiddellijk achter de letter die het impactsymbool weergeeft, d.w.z. H, BT of AT. Als de letter die het impactsymbool aangeeft niet direct voor de letter T staat, dan kan de oogbescherming alleen worden gebruikt ter bescherming tegen snelle deeltjes bij kamertemperatuur. **Houdbaarheid:** tot twee jaar na aankoopdatum. **Aangemelde instantie:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlijn, Duitsland. **Verklaring van de markeringen:** GX - aanduiding van de fabrikant; YATO - aanduiding van de importeur; FC-11 - catalogusnummer van de fabrikant; YT-73924 - nummer van de importeurscatalogus; EN 166 - Europees standaardnummer voor oogbescherming; 1 - optische klasse; B - mechanische weerstand; symbool voor de bescherming tegen inslag van deeltjes met een hoge snelheid met een middelhoge energie. Het product is bestand tegen een impact van 0,86 g deeltjes bij een snelheid van 120 m/s, CE-markering van overeenstemming met de richtlijnen van de nieuwe aanpak van de EU. **Conformiteitsverklaring:** Verkrijgbaar in de productfiche op www.toya24.pl.

HU

Az útmutató tartalma megfelel az EN166:2001 szabványnak / PPE Rendeletnek (EU) 2016/425. Gyártó: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Kína; **Importőr:** TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13·15, 51·168 Wrocław, Lengyelország **Termék leírása:** A nem szerves védőüveg egy II kategóriás szem- és arcvédő eszköz, mely személyi arc- és szemvédelemre szolgál, valamint a hegesztőszűrőt óvja a mechanikus sérülésektől. A védőréteg a nagy sebességű részecskék ütései ellen nyújtanak védelmet. A pajzs nem nyújt védelmet a cseppek és kifröccsent folyadékok, a nagy és apró porrészecskék, gázok, az elektromos rövidzárlatkor keletkező ívek, valamint a kifröccsenő megolvadt fém és a forró szilárd anyagok behatolása ellen. A 123 mm x 98 mm méretű védőüveg polikarbonátból készült. YATO YT-73921 hegesztőpajzs cserélhető, külső védőüvegeként használható. **Használati javaslatok:** Az üveg használata előtt ellenőrizze, hogy nincs-e rajta sérülés. A karcolt vagy sérült védőüveg nem használható. Ha az üveg védőfóliával van ellátva, az üveg pajzsba való behelyezése előtt vegye le a védőfóliát az üveg mindkét oldaláról. Ha karcot, repedést, mattosodást vagy egyéb sérülést vél felfedezni a védőüvegen, cseréljek ki egy újra. A külső üveg cseréje érdekében nyissa ki a szűrő felső és alsó peremén található csatokat, majd óvatosan vegye ki a szűrőt. Fordítson különös figyelmet arra, hogy ne szakítsa el a szűrőt és a forgatógombokat összekötő vezetékeket. Tolja be a védőüveget a pajzs belseje felé, majd helyezze be az újat. Ezt követően helyezze be a hegesztőszűrőt és rögzítse a csatokkal. A belső védőüveg cseréjekor ügyeljen arra, hogy az üveget a burkolatban található nyílásnál, a perem középső részénél feszítse fel, majd vegye azt ki a burkolatban található rögzítőelemekből. Az új üveget óvatosan hajlítsa meg, majd helyezze be a széleit a burkolatban található rögzítőelemekbe. Figyelem! Tilos a pajzsot védőüvegek nélkül használni. A munkavégzést követően tisztítsa meg a pajzsot puha és nedves törlőkendővel. A nagyobb szennyeződéseket szappanos vízzel távolítsa el és törölje szárazra egy ronggyal. Ne használjon karcoló hatású tisztítószereket. A terméket hűvös, száraz, jól szellőző és zárt helyiségben tárolja. Óvja a portól és egyéb szennyeződésektől (szatyor, zsák stb.). Óvja a mechanikus sérülésektől. Szállítás kartonban, zárt szállítóeszközökben. A nagy sebességű részecskék ellen védelmet nyújtó szemvédő eszközök hagyományos látásjavító szemüvegekkel együtt viselve átadhatják az ütéseket, ezáltal veszélyt jelentve a felhasználóra. Figyelem! Ha nagy sebességű részecskék elleni védelemre van szüksége extrém hőmérsékleten, a kiválasztott védőeszköz legyen ellátva T betűvel közvetlenül a készülék szimbólumát jelző betű után, pl. H,BT vagy AT. Ha az ütést jelző szimbólum nem közvetlenül a T betű előtt található, a szemvédő eszköz kizárólag szobahőmérsékleten használható nagy sebességű részecskék elleni védelemre. **Felhasználhatósági idő:** a vásárlástól számított két évig. **A bejelentett szervezet:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Németország. **Jelmagyarázat:** GX – gyártó jelölése; YATO - importőr jelölése; FC-11 - gyártó katalógusszáma; YT-73924 – importőr katalógusszáma; EN 166 – személyi szemvédelemre vonatkozó európai szabvány száma; 1 – optikai osztály, B - mechanikai védelem, közepes energiájú nagy sebességű részecskék elleni védelem szimbóluma. A termék 0,86 g tömegű és 120m/s sebességű részecskék ütéseinek áll ellen, CE - az EU új megközelítési irányelveinek való megfelelés jele. **Megfelelőségi nyilatkozat:** A www.toya24.pl weboldalon található adatlapban érhető el.

ES

Contenido del manual según EN166:2001 / Reglamento PPE (EU) 2016/425. Fabricante: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, China; **Importador:** TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13·15, 51·168 Wrocław, Polonia**. Descripción del producto:** El cristal de protección no orgánico constituye una protección ocular y facial de categoría II diseñada para la protección personal de los ojos y la cara y un filtro de soldadura contra riesgos mecánicos. La pantalla protege contra el impacto de partículas a alta velocidad. La pantalla no protege contra gotas y salpicaduras de líquidos, partículas de polvo gruesas y finas, gases, arcos causados por cortocircuitos eléctricos ni proyecciones del metal fundido o penetración de sólidos calientes. El cristal de protección tiene unas dimensiones de 123 mm x 98 mm y está hecho de policarbonato. Está diseñado como cristal sustituible externo para la visera de soldadura YATO YT-73921. **Recomendaciones de uso:** Inspeccione en cristal en busca de daños antes de instalarlo. No se puede utilizar un cristal rayado o dañado. Si el cristal está protegido por una lámina protectora, la misma a ambos lados del cristal debe retirarse antes de instalar el cristal en la visera. Si hay grietas, roturas, descoloramiento u otros daños en los cristales de protección, éstos deben ser reemplazados por unos nuevos. Para sustituir el cristal externo, abra los botones a presión del filtro en la parte superior e inferior del borde del mismo y, a continuación, extraiga con cuidado el filtro. Tenga cuidado para que no se rompan los cables que unen el filtro con las perillas. Empuje el cristal de protección del interior de la pantalla y sustitúyalo por uno nuevo. A continuación, instale el filtro de soldadura y fíjelo con botones a presión. Para la sustitución del cristal de protección interno, levante el cristal en el centro del borde al lado de la muesca en la carcasa del filtro y, a continuación, retírelo de los soportes de la tapa. Doble el nuevo cristal ligeramente e inserte los bordes laterales en los soportes de la pantalla. ¡Atención! Está prohibido utilizar la pantalla sin cristales de protección. Después de terminar el trabajo, limpie la visera con un paño suave y húmedo. La suciedad de mayor tamaño debe eliminarse con agua jabonosa y secarse con un paño. No utilice productos de limpieza que causen arañazos. El producto debe almacenarse en un lugar fresco seco, ventilado y cerrado. Proteger contra el polvo y otras impurezas (sacos de plástico, bolsas, etc.). Proteger contra daños mecánicos. Transporte: en cajas de cartón, en medios de transporte cerrados. La protección ocular contra partículas de alta velocidad, usada junto con gafas correctoras estándar, puede transmitir el impacto, lo que supone un riesgo para el usuario. ¡Atención! Si se requiere protección contra impactos de partículas de alta velocidad a temperaturas extremas, el dispositivo de protección ocular seleccionado debe estar marcado con la letra T inmediatamente después de la letra que identifica el símbolo de impacto, es decir, H, BT o AT. Si la letra que indica el símbolo de impacto no está directamente delante de la letra T, la protección ocular solo se puede utilizar para proteger contra partículas de alta velocidad a temperatura ambiente. **Caducidad:** hasta dos años a partir de la fecha de compra. **Organismo notificado:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlín, Alemania. **Explicación del marcado:** GX - identificación del fabricante; YATO - identificación del importador; FC-11 - número de catálogo del fabricante; YT-73924 - número de catálogo del importador; EN 166 - número de la norma europea de protección ocular; 1 - clase óptica; B - resistencia mecánica; símbolo de protección contra el impacto de partículas a alta velocidad y media energía. El producto puede soportar un impacto de partículas de 0,86 g a una velocidad de 120 m/s, marca CE - la marca de conformidad con las directivas de Nuevo Enfoque de la UE. **Declaración de conformidad:** Disponible en la ficha del producto en www.toya24.pl.

IT

Contenuto del manuale delle istruzioni conforme alla norma EN166:2001 / Regolamento DPI. (EU) 2016/425 Produttore: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Cina; **Importatore:** TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia. **Descrizione del prodotto:** Il vetro di protezione in materiale inorganico è il dispositivo di protezione degli occhi e del viso di II categoria, destinato per la protezione individuale degli occhi, del viso e del filtro di saldatura contro i rischi meccanici. La maschera protegge dall'urto delle particelle ad alta velocità. La maschera non protegge da gocce e spruzzi di liquidi, polveri grossolane e fini, gas e l'arco generato da un cortocircuito elettrico nè da spruzzi di metallo fuso o dalla penetrazione dei solidi caldi. Il vetro di protezione ha le seguenti dimensioni: 123 mm x 98 mm ed è realizzato in policarbonato. E' stato progettato come vetro esterno di ricambio per la visiera da saldatura YATO YT-73921. **Raccomandazioni per l'uso:** Prima dell'uso del vetro, controllare se il vetro non sia danneggiato. Non utilizzare il vetro di protezione graffiato o danneggiato. Se il vetro è protetto da una pellicola protettiva, rimuoverla da entrambi i lati del vetro prima dell'installazione del vetro nella visiera. Se si notano graffi, crepe, opacizzazione o altri danni ai vetri protettivi, devono essere sostituiti con vetri nuovi. Per sostituire il vetro esterno, aprire le serrature del filtro, poste accanto al bordo superiore e inferiore del filtro, quindi estrarre con cautela il filtro. Prestare particolare attenzione per non strappare i cavi di collegamento del filtro con le manopole. Spingere il vetro di protezione nell'interno della maschera e sostituirlo con uno nuovo. Quindi assemblare il filtro di saldatura e fissarlo con le serrature. Per sostituire il vetro di protezione interno, sollevare il vetro al centro del bordo in corrispondenza dell'apertura nell'involucro del filtro e quindi rimuoverlo dalle impugnature della maschera. Piegare leggermente il nuovo vetro e inserire i bordi laterali nelle impugnature della maschera. Attenzione! È vietato utilizzare la maschera senza vetri protettivi. Al termine del lavoro, pulire la visiera con un panno morbido e umido. Rimuovere lo sporco più grande con acqua saponata e asciugare la maschera con un panno. Non utilizzare detergenti che causano graffi. Il prodotto deve essere conservato in un posto freddo, asciutto, ventilato e chiuso. Proteggere da polvere, sporcizia ed altre impurità (sacchetti di plastica, borse ecc.). Proteggere dai danni meccanici. Trasportare in cartoni, in mezzi di trasporto chiusi. Le protezioni degli occhi contro le particelle volanti ad alta velocità, portate insieme agli occhiali da vista standard, possono trasmettere l'urto, mettendo a rischio l'utilizzatore. Attenzione! Se è necessaria una protezione contro le particelle volanti ad alta velocità in temperature estreme, la protezione degli occhi selezionata deve essere contrassegnata con la lettera T immediatamente dopo la lettera che identifica il simbolo dell'urto, cioè H, BT o AT. Se la lettera che indica il simbolo dell'urto non si trova direttamente davanti alla lettera T, la protezione degli occhi può essere utilizzata solo per proteggere contro le particelle volanti ad alta velocità a temperatura ambiente. **Vita utile del prodotto:** fino a due anni dalla data di acquisto. **Organismo notificato:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlino, Germania. **Spiegazione dei simboli:** GX - designazione del produttore; YATO - designazione dell'importatore; FC-11 - numero di catalogo del produttore; YT-73924 - numero di catalogo dell'importatore; EN 166 - numero della norma europea riguardante la protezione individuale degli occhi; 1 - classe ottica; B - resistenza meccanica; simbolo della protezione contro l'impatto di particelle ad alta velocità e di energia media. Il prodotto è in grado di sopportare un impatto di 0,86 g di particelle ad una velocità di 120m/s, CE - marcatura di conformità alle direttive del Nuovo Approccio UE. **Dichiarazione di conformità:** Disponibile nella scheda del prodotto all'indirizzo www.toya24.pl.

GR

Περιεχόμενο του εγχειριδίου σύμφωνα με το πρότυπο EN1661:2001 / την Οδηγία ΜΑΠ. (EU) 2016/425. Παραγωγός: Ningbo Geostar Photoelectric Technology Co. Ltd., 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road, High-tech Zone, 315040 Ningbo, Zhejiang, Κίνα; **Εισαγωγέας:** TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13·15, 51·168 Wrocław, Polska**. Περιγραφή προϊόντος:** Το ανόργανο προστατευτικό τζαμί είναι μέσο προστασίας ματιών και προσώπου της κατηγορίας II που έχει σχεδιαστεί για την ατομική προστασία των ματιών και του προσώπου, καθώς και του φίλτρο συγκόλλησης έναντι μηχανικών κινδύνων. Η ασπίδα προστατεύει από την κρούση σωματιδίων υψηλής ταχύτητας. Η ασπίδα δεν προστατεύει από σταγόνες και πιτσιλιές υγρών, χονδρά και λεπτά σωματίδια σκόνης, αέριο και τόξο που προκαλείται από ηλεκτρικό βραχυκύκλωμα καθώς και πιτσιλιές από τηγμένο μέταλλο και διείσδυση θερμών στερεών. Το προστατευτικό τσάμι έχει διαστάσεις 123 mm x 98 mm και είναι κατασκευασμένο από πολυανθρακικό. Είναι σχεδιασμένο ως εξωτερικό αντικαταστάσιμο τζαμί για το κράνος συγκόλλησης YATO YT-73921. **Προτάσεις εφαρμογής:** Πριν χρησιμοποιήσετε το προστατευτικό τσάμι, πρέπει αυτό να επιθεωρηθεί για ζημιές. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται γρατσουνισμένο ή κατεστραμμένο προστατευτικό τσάμι. Εάν το τσάμι έχει ασφαλιστεί με προστατευτικό φιλμ, αφαιρέστε το προστατευτικό φιλμ και στις δύο πλευρές του τσάμι πριν εγκαταστήσετε το τσάμι στο κράνος. Εάν παρατηρήσετε γρατσουνιές, ρωγμές, θόλωση ή άλλες ζημιές στα προστατευτικά τζάμια, αντικαταστήστε τα με καινούργια. Για να αντικαταστήσετε το εξωτερικό τζάμι, ανοίξτε τα μάνδαλα φίλτρου στα επάνω και κάτω άκρα του φίλτρου και στη συνέχεια τραβήξτε προσεκτικά το φίλτρο. Προσέξτε να μην σπάσετε τα καλώδια που συνδέουν το φίλτρο με τα κουμπιά. Πιέστε το προστατευτικό τσάμι μέσα στην ασπίδα και αντικαταστήστε το με ένα καινούριο. Στη συνέχεια, εγκαταστήστε το φίλτρο συγκόλλησης και στερεώστε το με τα μάνδαλα. Κατά την αντικατάσταση του εσωτερικού προστατευτικού τζαμιού, τραβήξτε το στη μέση της ακμής στην εγκοπή του περιβλήματος του φίλτρου και, στη συνέχεια, τραβήξτε το έξω από τις υποδοχές της ασπίδας. Σφίξτε λίγο το νέο τζάμι και στη συνέχεια σύρετε τις πλευρικές άκρες στις υποδοχές της ασπίδας. Προσοχή! Απαγορεύεται η χρήση της ασπίδας χωρίς τα προστατευτικά τζάμια. Αφού τελειώσετε την εργασία, το κράνος πρέπει να καθαριστεί με ένα μαλακό και υγρό πανί. Αφαιρέστε μεγαλύτερη ακαθαρσία με σαπουνόνερο και στεγνώστε με ένα πανί. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά που προκαλούν γρατσουνιές. Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε δροσερό, στεγνό, αεριζόμενο και κλειστό χώρο. Να προστατεύεται από ακαθαρσίες, σκόνη και άλλες μολυσματικές ουσίες (πλαστικές σακούλες, τσάντες κλπ.). Να προστατεύεται από μηχανικές βλάβες. Μεταφορά σε χαρτοκιβώτια, σε κλειστά μέσα μεταφοράς. Τα μέσα προστασίας ματιών που προστατεύουν από την κρούση σωματιδίων υψηλής ταχύτητας, που φοριούνται με τα τυπικά θεραπευτικά γυαλιά, μπορεί να μεταφέρουν την κρούση, με αποτέλεσμα να υπάρχει κίνδυνος για τον χρήστη. Προσοχή! Εάν απαιτείται προστασία από την πρόσκρουση σωματιδίων υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, η επιλεγμένη προστασία των ματιών πρέπει να φέρει την ένδειξη Τ αμέσως μετά το γράμμα που καθορίζει το σύμβολο κρούσης, δηλ. Η, ΒΤ ή ΑΤ. Εάν το γράμμα που δηλώνει το σύμβολο κρούσης δεν είναι αμέσως πριν από το γράμμα Τ, τότε η προστασία των ματιών μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου. Διάρκεια ζωής: έως δύο χρόνια από την ημερομηνία αγοράς. **Ο κοινοποιημένος οργανισμός:** DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Βερολίνο, Γερμανία. **Επεξήγηση σημάνσεων:** GX - προσδιορισμός του κατασκευαστή· YATO - προσδιορισμός του εισαγωγέα· FC-11 - αριθμός καταλόγου του κατασκευαστή· YT-73924 - αριθμός καταλόγου του εισαγωγέα· EN 166 - αριθμός του ευρωπαϊκού προτύπου για την ατομική προστασία των ματιών· 1 - οπτική κλάση, B - μηχανική αντίσταση, σύμβολο προστασίας έναντι σωματιδίων υψηλής ταχύτητας με μέτρια ενέργεια. Το προϊόν αντέχει κρούσματα με σωματίδια με βάρος 0,86 g και ταχύτητα 120 m/s, σήμα CE για συμμόρφωση με τις νέες οδηγίες της ΕΕ. **Δήλωση συμμόρφωσης:** Διατίθεται στην κάρτα προϊόντος στη διεύθυνση www.toya24.pl.